



44º Festival de Teatro de Palencia 2023  
MEJOR ESCENOGRAFÍA



X PREMIOS LORCA Andalucía 2024  
MEJOR ESPECTÁCULO DE TEATRO



X PREMIOS LORCA Andalucía 2024  
MEJOR DIRECCIÓN



X PREMIOS LORCA Andalucía 2024  
MEJOR DISEÑO DE ILUMINACIÓN



X PREMIOS LORCA Andalucía 2024  
MEJOR ESCENOGRAFÍA



VIII PREMIOS ATENEO TEATRO Málaga 2023  
MEJOR ESPECTÁCULO DE TEATRO ADULTOS



VIII PREMIOS ATENEO TEATRO Málaga 2023  
MEJOR DIRECCIÓN



VIII PREMIOS ATENEO TEATRO Málaga 2023  
MEJOR INTÉRPRETE FEMENINA



VIII PREMIOS ATENEO TEATRO Málaga 2023  
MEJOR DISEÑO DE ILUMINACIÓN



VIII PREMIOS ATENEO TEATRO Málaga 2023  
MEJOR PLÁSTICA ESCÉNICA



X PREMIOS LORCA Andalucía 2024  
NOMINADO MEJOR ADAPTACIÓN



X PREMIOS LORCA Andalucía 2024  
NOMINADO MEJOR VESTUARIO



# EL VERDUGO

Adaptación y dirección de Ángel Calvente

Guion original de Luis García Berlanga y Rafael Azcona



Una coproducción de:

el Espejo Negro

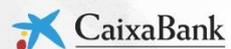


TEATRO · MÚSICA · DANZA · MÁLAGA

Con la colaboración de:



UNIVERSIDAD DE MÁLAGA | VICERECTORADO DE CULTURA





**-44º Edición del Festival de Teatro Ciudad de Palencia 2023**

PREMIO A LA MEJOR ESCENOGRAFÍA para Ángel Calvente 2023

**-X PREMIOS LORCA *Academia de las Artes Escénicas de Andalucía* 2024**

PREMIO AL MEJOR ESPECTÁCULO DE TEATRO 2024

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN para Ángel Calvente 2024

PREMIO AL MEJOR DISEÑO DE ILUMINACIÓN para Laín Calvente 2024

PREMIO A LA MEJOR ESCENOGRAFÍA para Ángel Calvente 2024

**-VIII PREMIOS ATENEO DE TEATRO de Málaga 2024**

PREMIO AL MEJOR ESPECTÁCULO PARA ADULTOS 2024

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN para Ángel Calvente 2024

PREMIO A LA MEJOR INTÉRPRETE FEMENINA para Susana Almahano

PREMIO AL MEJOR DISEÑO DE ILUMINACIÓN para Laín Calvente 2024

PREMIO A LA MEJOR PLÁSTICA ESCÉNICA para Ángel Calvente,  
Carmen Ledesma y Elisa Postigo 2024





**EL VERDUGO 1963**



**EL VERDUGO 2023**

## **60º ANIVERSARIO**

1963 - 2023

En el 2023, y coincidiendo con los 60 años del estreno de la película en 1963 en el XXIV Festival de Cine de Venecia, queremos rendir un homenaje a Luis García Berlanga y a su mítica obra, "EL VERDUGO". Una de las mejores películas de la historia del cine español. Sátira de los años sesenta y de los rasgos más oscuros de la sociedad española de aquellos tiempos.

Un homenaje que tomará forma a través de la producción de una impecable versión teatral del filme para el teatro de marionetas de la mano del autor y director Ángel Calvente, alma máter de la prestigiosa compañía teatral EL ESPEJO NEGRO. Segunda coproducción junto al Teatro del SOHO

Ésta será la primera vez que se adapte la emblemática película al teatro de marionetas. Un montaje destinado a jóvenes y adultos. Una versión teatral que reforzará, más aún si cabe, el carácter crítico de la obra. Y de la España que Berlanga retrato en esta magnífica comedia negra.

# EL VERDUGO

Adaptación teatral y dirección de Ángel Calvente  
guion original de José Luis García Berlanga y Rafael Azcona



## ACERCAMIENTO A LA OBRA

### COMEDIA NEGRA

*Todo un reto adaptar "El Verdugo" al teatro de marionetas una de las joyas del Cine Español que nos brindó el autor y director valenciano Luis García Berlanga, con guion de Rafael Azcona. Esta será la primera vez que se adapte la obra al teatro de marionetas. Una adaptación abierta a la mirada cómplice, descarada, a la reflexión y al humor. Y sobre todo, una invitación para el público a adentrarse en el mundo de Amadeo, José Luis y Carmen a través del Espejo.*

*Berlanga siempre ha tenido un potente sentido de la ironía y del humor y sobre todo del humor negro con los que siempre me he sentido muy identificado.*

*Recuerdo haber visto la película "El verdugo" en mi adolescencia y ya en aquél entonces me impactó la historia. Sobre todo el desenlace final cuando José Luis es llevado a rastras, a la fuerza, al patíbulo para que dé muerte al condenado. Condenado que patalea y grita exactamente igual que José Luis. Los miedos son libres y sus dueños no son ni los buenos ni los malos.*

*El gran poder de las marionetas es que no hay que caracterizarlas para llegar a los distintos personajes, sino que son el personaje en sí mismas. Por ello la adaptación contará con una potente base actoral, dotando a los personajes de nuevos registros caricaturescos. Eso sí, sin perder el carácter que el autor original dio a los mismos. Las marionetas declamarán sus textos, encarnados perfectamente en los perfiles y el carácter de cada uno de ellos, creando en el público la ilusión de la vida, esa vida que a veces es más real que la de los propios actores de carne y hueso.*



**El director Ángel Calvente en los ensayos de la escena en la casa de Amadeo.**

*Una versión teatral que destilara raudales de humor amargo y desgracias ajenas. Y esta comedia negra está plagada de ellas. Es fácil reconocerse y empatizar con un protagonista que se ve obligado a vivir una vida que no quiere ante la falta de otras perspectivas. La vida está llena de sorpresas y cuando menos te lo esperas te ves sometido y obligado a vivir una vida que no te toca. Una vida que te han marcado y pautado desde la más tierna infancia.*

*El destino une a José Luís y a Carmen por el olvido de un maletín cargado de muerte y dolor. La cercanía a la muerte de ambos personajes les ha marcado la vida; nadie quiere a un enterrador ni a la hija de un verdugo como pareja. Amadeo se ha pasado media vida ocultándose, ocultando el trabajo con el que lleva el sustento a su casa y ha criado a su hija. Un trabajo en el que tiene que quitarle la vida a otra persona sin nada más que una orden dada...*

*"El verdugo" es un feroz alegato contra la pena de muerte y sus oscuros mecanismos. Al mismo tiempo que nos enseña, desnuda sin tapujos, una España de otros tiempos y su bajeza moral, sometida y arraigada en el servilismo, el machismo y la ausencia de oportunidades. Hombres y mujeres con conductas cotidianas que resultan poco estimulantes, desde dinámicas familiares hasta laborales y administrativas para poder sobrevivir y en demasiadas ocasiones mal vivir. Sus problemas de fondo son tristemente actuales y reconocibles en el mundo de hoy en día.*

Ángel Calvente

*"Nueva visión tragicómica que demuestra que las marionetas son el vehículo perfecto para llegar al público más exigente..."*



## ADAPTAR EL VERDUGO

*Al enfrentarme directamente al texto original de "El verdugo" y a su adaptación, me he encontrado con dos grandes dificultades:*

*Una de ellas era lo extenso del texto original, y por tanto la duración de la obra. Y en segundo lugar la cantidad de personajes principales, secundarios y de reparto que aparecen en la misma.*

*Sobre el primer punto, y después de muchas horas de trabajo y un cuidado exquisito en reescribir párrafos y escenas completas, he podido a cortar el texto teniendo en cuenta en todo momento el estilo y la forma en la que lo concibieron los autores originales, Luis García Berlanga y Rafael Azcona, aligerando notablemente el espectáculo resultante. De esta forma hay pasajes completos que desaparecen y son narrados por los propios actores. Un ejemplo de ello sería cuando Amadeo busca incansable una recomendación para José Luis para que sea el primero en la lista del puesto de verdugo. Otros pasajes están resueltos directamente con un nuevo enfoque*

y han sido convertidos en números musicales, como el viaje a Mallorca de toda la familia, que en este caso será en avión. O nuevas escenas, como cuando José Luís tiene una horrible pesadilla con las diferentes formas de ejecución. Reduciendo el tiempo de duración del montaje a noventa y cinco minutos.

El segundo punto, y el más problemático, reducir el número de actores y marionetas sobre el escenario. Esta obra tendría que estar representada por diez actores o más. Y por una treintena de marionetas, según el texto original. El resultado final, de muchas horas trabajando con los textos, ha dado como resultado el número de cuatro actores sobre el escenario y quince marionetas para interpretar a todos los personajes de esta nueva adaptación de "El Verdugo". Algunos de las marionetas tendrán cuatro cambios de vestuario para las distintas escenas. Los actores en algunas ocasiones tendrán que manipular las marionetas al mismo tiempo que les responderán como actores, doblándose a sí mismos. De esta forma he podido eliminar a bastantes personajes secundarios que sólo aparecen en la obra una o dos veces como mucho.

En el montaje final sobre el escenario actuarán cuatro actores de carne y hueso compartiendo espacio escénico con sus antagonistas de goma espuma; una quincena de marionetas protagonistas de esta peculiar historia de amor, ambición y sometimiento.

Ángel Calvente



## SINOPSIS

José Luis, un joven apocado, empleado de una funeraria, proyecta emigrar a Alemania para convertirse en un buen mecánico. Su novia es hija de Amadeo, un verdugo profesional. Cuando éste los sorprende en la intimidad, las circunstancias los obligan a casarse. Ante la acuciante falta de medios económicos de los recién casados, Amadeo, que está a punto de jubilarse, trata de persuadir a José Luis para que solicite la plaza de verdugo, que él va a dejar vacante, lo que le daría derecho a una vivienda. José Luis acaba aceptando la propuesta de su suegro y su mujer con el convencimiento de que jamás se presentará la ocasión de ejercer tan ignominioso oficio. La posibilidad de un indulto es su única esperanza. Pero irremediamente el patíbulo donde el reo deberá morir le espera...



# EL VERDUGO

## **FICHA ARTÍSTICA**

**ADAPTACIÓN y DIRECCIÓN** Ángel Calvente

**GUIÓN ORIGINAL** José Luis García Berlanga y Rafael Azcona

**ACTORES y ACTRIZ** José Vera Nicart, Carlos Cuadros, Laín Calvente y Susana Almahano

**TÉCNICOLUZ y SONIDO** Adrián Alcaide

**COMPOSICIÓN BANDASONORA** Miguel Olmedo

**PRODUCCIÓN MUSICAL** Laín Calvente

**DISEÑO y CONSTRUCCIÓN MARIONETAS** Ángel Calvente

**DISEÑO ILUMINACIÓN y PROGRAMACIÓN** Laín Calvente

**DISEÑO PROYECTO QLab Y AYUDANTE DE ILUMINACIÓN** Adrián Alcaide

**DISEÑO ESCENOGRAFÍA** Ángel Calvente

**VESTUARIOMARIONETAS** Carmen Ledesma y Elisa Postigo

**ANIMACIÓN, FONDOS E ILUSTRACIÓN CARTEL** Vicente Martín (Vicen)

**ASISTENTE DE ANIMACIÓN** Ricardo Almondróquez

**VOZ en OFF CURA** Juanma Lara

**REGIDOR y AYUDANTE TÉCNICO** Laín Calvente

**ATREZZO** Carmen Luna, Ángel Calvente y Pablo Catalá.

**VOCES TEMA MUSICAL GARROTE VIL** Escuela de Canto Alba Bermejo  
Alumnas: Luna García, Adriana Garrido y María Suli Sánchez

**FILMACIÓN, MONTAJE Y EDICIÓN ESPECTÁCULO** Salvador Blanco

**CONSTRUCCIÓN ESCENOGRAFÍA** Mambo decorados y Xevi Planas

**DISEÑO GRÁFICO** Carlos Javier Calvente y Ángel Calvente

**FOTOS ESPECTÁCULO** José Luis Gutiérrez

**AGRADECIMIENTOS A:** Javier García, Mayte Moyano y Flori Espejo

**DISTRIBUCIÓN OFICIAL EL ESPEJO NEGRO** - Carmen Ponce

## **UNA COPRODUCCIÓN DE**

**-EL ESPEJO NEGRO ANGEL CALVENTE, S.L. /TEATRO DEL SOHO CAIXABANK**

## **CON LA COLABORACIÓN DE**

**-UNIVERSIDAD DE MÁLAGA / VICERRECTORADO DE CULTURTEATRO MUNICIPAL  
CONCHA ESPINA / FESTIVAL DE INVIERNO DE TORRELAVEGA**

## EL GARROTE VIL

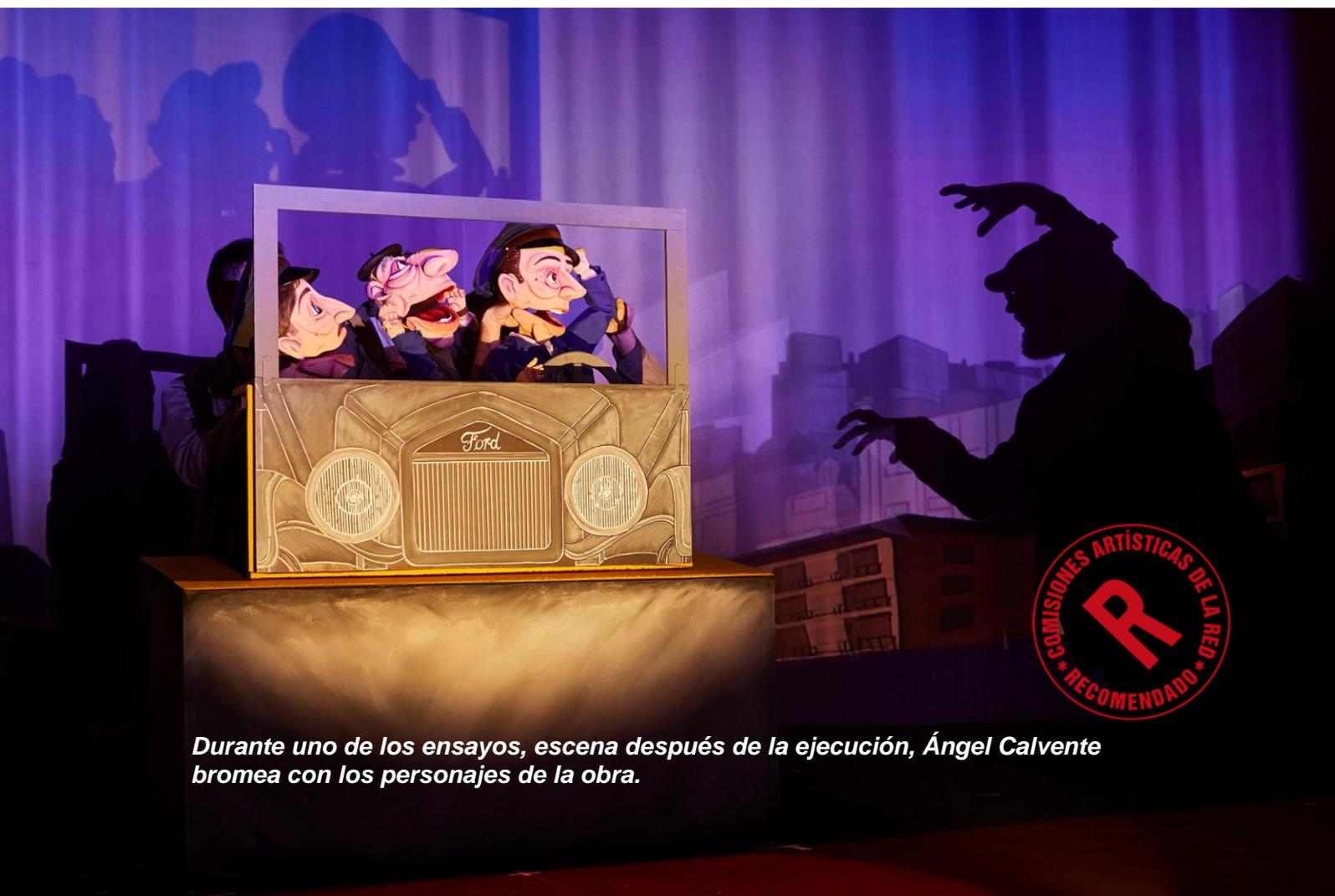
El garrote vil o garrote fue una máquina utilizada para aplicar la pena capital. Fue empleado en España y estuvo vigente legalmente desde 1820 hasta la abolición total de la pena de muerte al aprobarse la Constitución de 1978. Aunque la pena de muerte ya se prohibió de facto en 1978, **su desaparición completa del Código Penal no llegó hasta 1983.**

Sería muy difícil imaginarse la España democrática en la que vivimos hoy en día con pena de muerte. Parece que existe cierto consenso sobre la violación que esta medida supone para los Derechos Humanos fundamentales. Sin embargo, no fue hace tanto que se prohibió la pena capital. De hecho, no fue hace tanto que aún se ejecutaban personas con técnicas arcaicas como el garrote vil. En este año de 2022, **se cumplen 39 años de la derogación del uso de esta herramienta de tortura heredada de la Inquisición.**

### **Mecanismo de actuación**

El mecanismo del «garrote», en su forma más evolucionada, consistía en un collar de hierro atravesado por un tornillo acabado en una bola que, al girarlo, causaba a la víctima la rotura del cuello. La muerte del reo se producía por la dislocación de la apófisisodontoides de la vértebra axis sobre el atlas en la columna cervical





*Durante uno de los ensayos, escena después de la ejecución, Ángel Calvente bromea con los personajes de la obra.*

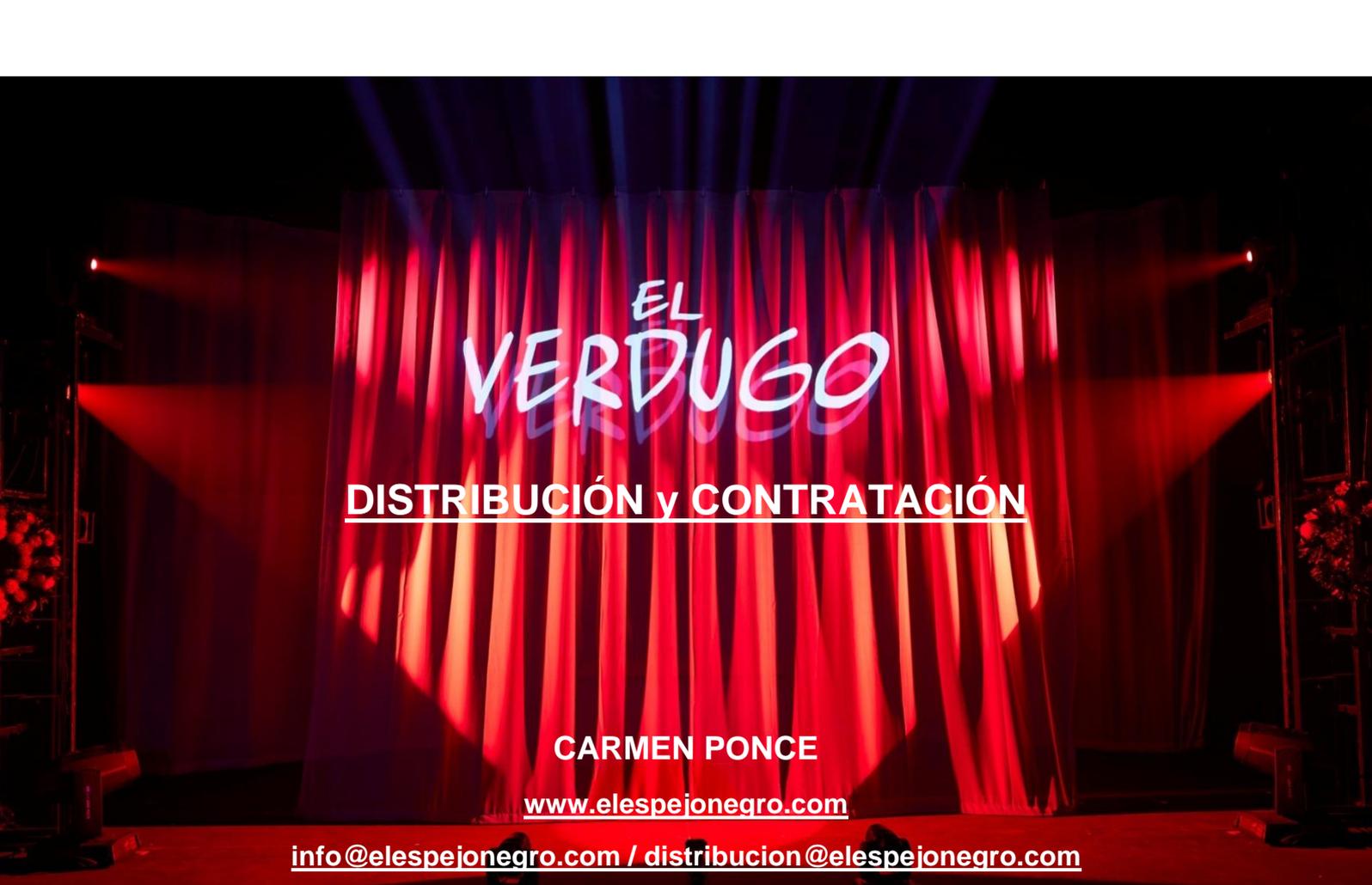


el Espejo Negro





## el Espejo Negro



# EL VERDUGO

DISTRIBUCIÓN y CONTRATACIÓN

CARMEN PONCE

[www.elespejonegro.com](http://www.elespejonegro.com)

[info@elespejonegro.com](mailto:info@elespejonegro.com) / [distribucion@elespejonegro.com](mailto:distribucion@elespejonegro.com)

Oficina: 952 17 82 07 / 11 - Móvil: 630 08 59 61



# EL VERDUGO

## **CONDICIONES TÉCNICAS Y PLANO TÉCNICO**

### **DIMENSIONES MÍNIMAS DEL ESCENARIO REQUERIDAS**

**FONDO:** 6 metros

**ALTO:** 6 metros

**ANCHO:** 8 metros

**AFORO MÁXIMO:** 1.000 espectadores

**DURACIÓN:** 90 minutos aproximadamente

**PÚBLICO:** Para todos los públicos. Menores a partir de 14 años.

**EL ESPEJO NEGRO** aporta su propia estructura con sus propios focos y dimmers. Así como la microfonía, y una moqueta de color negro, de 8 metros de ancho por 6 de fondo (En tres piezas) + Escenografía + gasas para proyecciones + calle de luces. Una vez conozcamos la dotación técnica de la sala (información que nos deben de enviar mediante e-mail) EL ESPEJO NEGRO contrastará la dotación técnica con sus necesidades para el montaje y representación del espectáculo EL VERDUGO.

**POTENCIA EQUIPO DE ILUMINACIÓN:** 10.000 w.

**POTENCIA EQUIPO DE SONIDO:** 6.000 w.

**PERSONAL EN GIRA:** 5

### **PERSONAL REQUERIDO:**

2 Personas para carga y descarga / mínimo.

2 Personas de asistencia al montaje (Maquinaria).

1 Responsable de la luz.

1 Responsable del sonido.

1 Electricista que realice el enganche y desconexión del cetat.

**TIEMPO DE MONTAJE:** 4 horas (Pruebas de luz y sonido incluidas).

**TIEMPO DE DESMONTAJE Y CARGA:** 2 horas aprox.

**CAMERINOS:** Camerinos para 5 personas, sillas, mesas, espejos y aseos.

**Una caja de agua mineral botellas pequeñas, para el montaje y la representación.**

**VEHÍCULO / Mercedes Benz / Sobre elevada y larga / Matrícula: 1321HWC**

EL ESPEJO NEGRO viaja con un furgón, de carga y pasajeros. El furgón mide 7 metros de largo. Esto ha de tenerse en cuenta para facilitar el acceso a la puerta de carga y descarga. La solicitud de los permisos municipales que se precisen y el aparcamiento del vehículo lo gestionara el teatro o empresa con tratadora.

Si la organización estima que el vehículo no puede acceder al lugar de la descarga, se estudiará una alternativa antes del viaje.

## **CONTROL LUZ Y SONIDO:**

Los controles de iluminación y sonido, estarán juntos, y situados fuera del escenario y frontal a este, preferiblemente al final del patio de butacas. Donde se pueda ver y escuchar el espectáculo con total claridad.

## **EL ESCENARIO / MAQUINARIA:**

- Cámara negra completa a la italiana (color negro) + Bambalinas, de 6 a 8 patas y telón de fondo.
- El suelo del escenario deberá estar limpio y en buen estado, sin desniveles o trampillas y sin inclinación.
- El montaje se hará sobre un suelo de moqueta de 8x6 m., que aporta la compañía.
- Es imprescindible atornillar al suelo del escenario: Calles de luces, mástil sujeción rieles para gasas proyecciones y tensores.
- Es imprescindible conseguir un oscuro total durante la representación.

## **SONIDO:**

- Equipo de P.A. Amplificador + Cajas adecuadas a la sala (6.000W.)
- Mesa de Sonido x32 o M32 o similar. **Si la mesa de sonido solo dispone de entrada XLR ES NECESARIO 1 D.I. estéreo o bien algún tipo de conector para tarjeta de audio externa (salida jack).**
- 2 monitores para escenario.
- Pach de escenario de al menos 10 canales.
- Cables XLR para microfonía

### La compañía aporta:

- 5 Set microfonía Inalámbrica Sennheiser.
- Mac con Qlab.

### Si no tuvieran mesa digital necesitaríamos:

- Mesa Analógica 12 Canales mono, 4 Canales estéreo.
- Envíos en Post y Pre Fader **Efecto necesario:** Revert

## **LUMINACIÓN:**

- Unión DMX, 5 pines entre el control y el escenario.
- Potencia acometida de luces 10.000 w. (Para dimmer de la Compañía, tomas directas para recortes LED, focos móviles y máquina de humo).
- 1 Toma en cetac hembra de 32 Amperios con 3 fases + neutro + tierra.  
O bien en bornas / borne. (Para dimmer de la Compañía).

### Si no hubiera conexión CETAT 32 Amperios.

- 6 Tomas de corriente directa en schuko de 16 amperios.  
3 en el hombro izquierdo y otras 3 en el derecho hasta moqueta de la compañía.

### Máquina de humo:

Es imprescindible la utilización de una máquina de humo de partículas durante el espectáculo. No ha de haber impedimentos para la utilización de la misma. La compañía aporta la máquina de humo / **Atención detectores de humo** /Necesitamos la máxima estanqueidad del humo en el escenario.

## **VIDEO:**

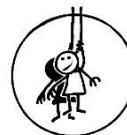
- Preinstalación RJ45 entre cabina, puente o vara.
- El proyector lo aporta la compañía: Proyector PANASONIC 8.000 lúmenes / Laser.

**IMPORTANTE:** El proyector estará situado fuera de la caja escénica en alguna vara motorizada o manual a unos 10 metros de distancia de la pantalla, en un puente de luces o en la cabina de control técnico.

## **MATERIAL QUE APORTADO LA COMPAÑÍA AL MONTAJE:**

### **Material de iluminación:**

- 2 Calles de luces laterales adaptadas al montaje.
- 2 Calles de luces pequeñas.
- 4 Focos móviles de 300w. C/U
- 2 Recortes de 700w. C/U
- 4 Focos móviles miniaturizados 40w. C/U
- 5 Recortes miniaturizados 75w. C/U
- 5 Recortes LED de 170w. C/U
- 1 Punto de luz de 60W.
- 2 Rack de dimmer de 4 canales.
- 1 Distribuidor de energía con toma cetat (32 Amperios con 3 fases + neutro + tierra).
- 1 Mesa de control de iluminación. Mangueras de conexiones para focos y DMX.
- 1 Máquina de humo de partículas.



**Material de sonido:**-5 Micrófonos inalámbricos de solapa (o diadema) con sus receptores.  
-Mac.

**Material de imagen:**-1 Proyector PANASONIC 8.000 lúmenes / Laser.

**Material informático:**-1 Portátil Mac (Lanzamiento en directo de imágenes y sonido)

### **Material escenográfico y técnico:**

- 4 Calles de luces exclusivas para el montaje / hierro negro.
- 2 rieles profesionales cada uno de 464 centímetros para gasa proyecciones en V.
- 1 Mástil para soporte rieles para gasa proyecciones en V.
- 1 Cable de acero de 800 centímetros para gasa delantera proyecciones.  
(Cable enganchado a las calles de luces).
- 2 Tensores para cable de acero.
- 1 Pantalla de gasa, gris, para proyecciones delanteras de 420X330.
- 1 Pantalla de gasa, gris, para proyecciones en V de 840X330.
- 2 Biombos para colocar las marionetas 120X50X180 C/U
- 1 Escenografía escalera en madera en color gris 180X50X180 / Movable
- 1 Practicable desmontable en 3 módulos, color gris y mostaza 270X60X50 / Movable
- Suelo de moqueta 8x6 metros (color negro) / tres piezas.
- 1 Escalera de 8 peldaños para el montaje.

**el Espejo Negro**

**CONTACTOS COMPAÑÍA:**

**EL ESPEJO NEGRO (+34) 952 17 82 11- Ext: 3001**

[www.elsespejonegro.com](http://www.elsespejonegro.com)

**E-mail:**[info@elsespejonegro.com](mailto:info@elsespejonegro.com); [distribucion@elsespejonegro.com](mailto:distribucion@elsespejonegro.com)

Carmen Ponce Contratos y Distribución (+34) 630 08 59 61

Adrián Alcaide Luz y sonido (+34) 665 01 75 29

Laín Calvente Luz y sonido (+34) 663 13 92 30

# PLANO TÉCNICO

ESPECTÁCULO: EL VERDUGO adaptación y dirección Ángel Calvente

COMPAÑÍA: El Espejo Negro

CONTACTO: info@elespejonegro.com - distribucion@elespejonegro.com

Telf.: 952 17 82 11 - 07

# EL VERDUGO

